



✎ Violet Otieno  
📧 Catherine Groenewald  
📧 Eleni Manou  
🗣️ grekiska  
📖 nivå 4



Διακοπές με τη γαλιά

# Sagor för barn på svenska



[berattelser.se](http://berattelser.se)

Διακοπές με τη γαλιά

Skriven av: Violet Otieno  
Illustrerad av: Catherine Groenewald  
Översatt av: Eleni Manou

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

[Erkännande 4.0 Internasjonal Licens.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv)

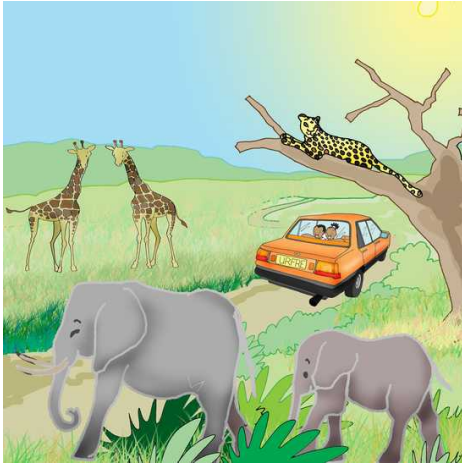
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>



Ο Οντόνγκο και η Απίυο ζούσαν στην πόλη με τον πατέρα τους. Περίμεναν ανυπόμονα τις διακοπές. Όχι μόνο επειδή το σχολείο ήταν κλειστό, αλλά επειδή θα πήγαιναν να επισκεφτούν τη γιαγιά τους. Αυτή ζούσε σε ένα ψαροχώρι κοντά σε μια μεγάλη λίμνη.

Ο Ουτδόνγκασ και η Άτισο ήταν ενθουσιασμένοι  
επειδή ήτα να φάει και να πιει. Ο Ουτδόνγκασ  
είχε φέρει μαζί του ένα καλάμι με ψάρι και  
είχε φέρει και ένα καλάμι με φρούτα. Ο  
Ουτδόνγκασ ήθελε να φάει και να πιει  
μαζί με τον Ουτδόνγκασ.



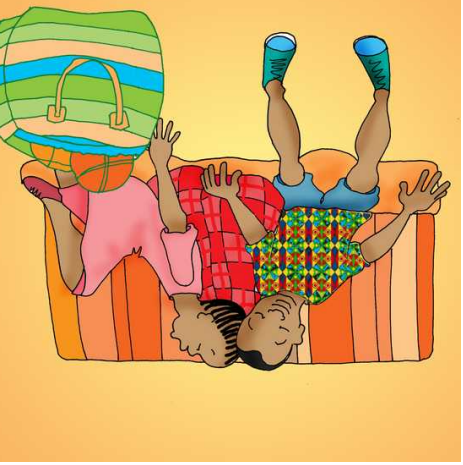


Νωρίς το επόμενο πρωί, έφυγαν για το χωριό με το αυτοκίνητο του πατέρα τους. Οδηγούσαν μέσα από βουνά, άγρια ζώα και φυτείες τσαγιού. Μετρούσαν αυτοκίνητα και τραγουδούσαν τραγούδια.

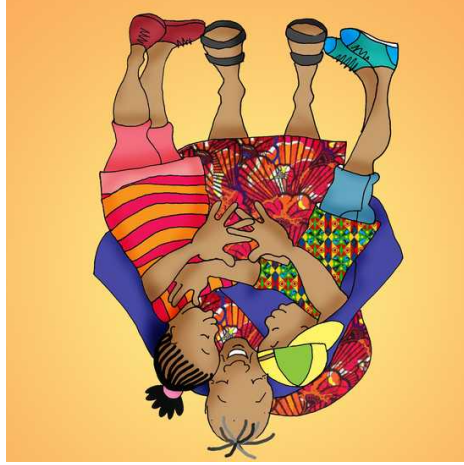


Όταν ο Οντόνγκο και η Απίου επέστρεψαν στο σχολείο, είπαν στους φίλους τους για τη ζωή στο χωριό. Μερικά παιδιά ένιωσαν ότι η ζωή στην πόλη ήταν καλή. Άλλα ένιωσαν ότι στο χωριό ήταν καλύτερα. Αλλά πάνω απ' όλα, όλοι συμφώνησαν ότι ο Οντόνγκο και η Απίου είχαν μια καταπληκτική γιαγιά!

Μετά από λίγο, τα παιδιά ήταν κουρασμένα και κοιμήθηκαν.



Ο Ουτόνγκο και η Άντισο μαζί την αγκάλιασαν σφιχτά και είπαν αντίο.





Ο πατέρας ξύπνησε τον Οντόνγκο και την Απίου όταν έφτασαν στο χωριό. Βρήκαν την Νουαρ-Κανυάδα, τη γιαγιά τους, να ξεκουράζεται σε ένα χαλάκι κάτω από ένα δέντρο. Νουαρ-Κανυάδα στα Λούο, σημαίνει «κόρη των ανθρώπων της Κανυάδα». Ήταν μια δυνατή και όμορφη γυναίκα.



Όταν ήρθε ο πατέρας τους να τους πάρει, αυτοί δεν ήθελαν να φύγουν. Τα παιδιά παρακάλεσαν τη Νουαρ-Κανυάδα να πάει με αυτούς στην πόλη. Αυτή χαμογέλασε και είπε: «Εγώ είμαι τόσο ηλικιωμένη για την πόλη. Εγώ θα περιμένω εσάς να έρθετε στο χωριό μου πάλι».

Η Νυαρ-κανυάδα τους υποδέχτηκε μέσα στο σπίτι και χόρεψε γύρω από το δωμάτιο τραγουδώντας χαρά. Τα εγγόνια της ήταν ενθουσιασμένα να της δώσουν τα δώρα που αγόρασαν από την πόλη. «Πρώτα άνοιξε το δώρο μου» είπε ο Ουτόνγκο. «Όχι το δώρο μου πρώτα!» είπε η Ατίσο.



Αλλά τόσο σύντομα οι διακοπές τελείωσαν και τα παιδιά έπρεπε να γυρίσουν πίσω στην πόλη. Η Νυαρ-κανυάδα ξέωσε στον Ουτόνγκο ένα σκούφο και στην Ατίσο ένα πουλόβερ. Ετοίμασε φαγητό για το ταξίδι τους.





Αφού άνοιξε τα δώρα, η Νυαρ-Κανυάδα ευλόγησε τα εγγόνια της με ένα παραδοσιακό τρόπο.



Στο τέλος της μέρας ήπιαν τσάι μασάλα μαζί. Βοήθησαν τη γιαγιά να μετρήσει τα χρήματα που κέρδισε.





Μετά ο Οντόνγκο και η Απίο βγήκαν έξω.  
Κυνηγούσαν πεταλούδες και πουλιά.



Μια άλλη μέρα, τα παιδιά πήγαν στην αγορά με τη  
Νυαρ-κανυάδα. Είχε ένα πάγκο να πουλάει  
λαχανικά, ζάχαρη και σαπούνι. Στην Απίο άρρεσε  
να λείψι τους πελάτες την τιμή των προϊόντων. Ο  
Οντόνγκο θα σκευάξει τα προϊόντα που  
αγόραζαν οι πελάτες.

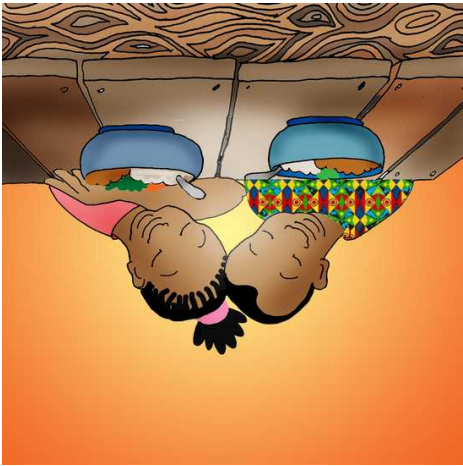


Σκαρφάλωσαν δέντρα και βούτηξαν στο νερό της λίμνης.



Ένα πρωί, ο Οντόνγκο πήγε τις αγελάδες της γιαγιάς του να βοσκήσουν. Οι αγελάδες έτρεξαν στο χωράφι του γείτονα. Ο γείτονας θύμωσε με τον Οντόνγκο. Αυτός απείλησε να κρατήσει τις αγελάδες επειδή έφαγαν την σοδειά του. Μετά από εκείνη τη μέρα, το αγόρι ήταν σίγουρο ότι οι αγελάδες δεν θα δημιουργούσαν πρόβλημα ξανά.

Όταν σκοτεινιάσει επείστεψαν στο σπίτι για δείπνο.  
Πριν μπορούσαν να τολώσουν το φαγητό, έπεσαν  
για ύπνο!



Η Νυαφ-Κανυάδα δίδαξε στα εγγόνα της να  
τινάχνουν ελαφρώς Ουγκάλι να τρώνε με  
συναπό. Τους έδειξε πώς να φιλιάχουν ρύζι  
καρύνοντας να τρώνε μαζί με ψητό ψάρι.





Την επόμενη μέρα, ο πατέρας των παιδιών οδήγησε πίσω στην πόλη αφήνοντας αυτούς με τη Νυα-Κανυάδα.



Ο Οντόνγκο και η Απίου βοήθησαν τη γιαγιά τους με τις δουλειές του σπιτιού. Έφεραν νερό και καυσόξυλα. Μάζεψαν αυγά από τα κοτόπουλα και έβγαλαν πράσινα από τον κήπο.